

Yunal ihom b'ey skuyb'anil heb' kuywom yuj ilya'
Coronavirus COVID-19

Q'anjob'al
Quinto y sexto primaria
Comunicación y Lenguaje



Claudia Patricia Ruíz Casasola de Estrada
Ministra de Educación

Héctor Antonio Cermeño Guerra
Viceministro Técnico de Educación

Erick Fernando Mazariegos Salas
Viceministro Administrativo de Educación

Oscar René Saquil Bol
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

Nidia Yolanda Orellana Moscoso de Vega
Viceministra de Educación Extraescolar y Alternativa

Equipo de edición

Maria Candelaria Mateo Antonio de Jerónimo
Mateo Lorenzo Hernández Pedro
Contextualización

Alvaro Israel Castro Ajcot
Diagramación

Ilustraciones
Banco de imágenes de Digebi
y - www.freepik.es

©Ministerio de Educación de Guatemala (MINEDUC)

6ª calle 1-87 zona 10
Teléfono: (502) 2411-9595
<http://www.mineduc.gob.gt>
www.mineduc.gob.gt

Guatemala, 2020

Este documento se puede reproducir total o parcialmente, siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación (Mineduc) como fuente de origen y que no sea para usos comerciales.



Yet kamto chi awtej aj nab'alej

Paqtzej q'anleb'al yib'antoaq juntzan echelej chi helokoq:

1. ¿Tzet yib'an hoq q'anjab' jun ab'ix?
2. ¿Tzet hoq ek'toaq yin jun ab'ixtu?
3. ¿Tzetlaj hoq yun lajwoq kan aj jun ab'ixtu?

Yib'an suyuy

Original de Rose Zubizarreta
Adaptación de Claudia González

1. Ix yalixh Marisol tok'al chi tzetzon ix.
A' ix Marisol kawal chi scha' sk'ul ix yatutal kuyoq.
A' ix Marisol kawal chi scha' sk'ul ix ak'al.
A' ix Marisol kawal chi scha' sk'ul ix no' no'.
A' ix Marisol kawal chi scha' sk'ul ix saqchi yetoaq swatx'il anima.

Junjun k'al k'u ix Marisol chi eltoaq ix ek'jab'oaq.
Chi eltoaq ix ek'jab' yiban nelxhila.
Chi toj ix Marisol ek'jab' b'ay ha' a'ej.
A' ix, chi toj ix kuyoq b'ay yatutal kuyoq.
Chi toj ix Marisol yulanen swatx'il anima a' ton ix Julia.
Chi sje' stoj ix k'al meltzoj ix stx'oqilil.
Ix Marisol chi sje' k'al swatx'nen ix smasanil tzet chi yochej yib'an snelxhila.

Ix Julia yetoaq ix Marisol ayek' heb' ix yin kuyoq b'ay yatutal kuyoq.

Ix Julia chi yal ix b'ay ix Marisol axka ti':

—Hiltom wal Marisol. A yet uqub'ix ay jun uqtelejb'ahil hoq okoq.

Jun uqtelejb'ahil ti' yet heb' winaq unin k'al heb' ix ix unin chi kuywi b'ay yatutal kuyoq.

—¡Manxa swatx'iloq!

Palta ix Marisol k'am chi spaqtzej ix tzet chi allay b'ay.

—Chi yal ix Julia b'ay ix axka ti':

—¿Tzet chach on Marisol?

—¡Ay, Julia! —Xhi ix Marisol.

Jun uqtelejb'ahil ti' man yetoaq smasanil heb' ix ix unin.

Man wal wetoaq.

Man yetoaq junoq ix ix unin chi ek' yul nelxhila axka hinti'.



1

Yin juntzan ik'ti, ab'ix k'al pay ab'ix chi b'inaj yanimahil axka heb' anima, no' no', ma juntzanoqxa tol ay tzet chi ek'toaq yib'an (chi ek'jab'toaq, ma chi q'inalnej heb' junoq ek'jomb'ahil). Sxol juntzan yanimahil tu', ayk'alta jun maktxel miman yelapnoq. Chi uj hoqtaqnen el jun akaw yanimahil tu' yet chi koq'anlen jab' ayon axka ti': ¿maktxel chi aq'lay b'inaj yin junjun jit'q'anej ma yin junjun b'ijkixhtaql q'anej?



Ix Julia ti' kawal watx' chi ok ix kowatx'il anima hoq.
 Axa ix Julia chi yal ix kaqti':
 —yelton wal chi hal txo Marisol.
 Jun uqtelejb'ahil ti' yet ton wal smasanil heb' unin.
 ¡Haa' anej yib'an hanelxhila tu'!
 Chi okkan tukan ix Marisol, palta k'am jab'oaq tzet chi yal ix.

Ix Marisol chi sna'ob'tanen k'alta ix yok sxol jun uqtelejb'ahil ti'.
 Chi yochej, palta chi kab'kon k'ul ix.
 Chi yaaq' xa' ok ix Marisol yin sk'ul yaaq'on uqtelejb'ahil.

Yet lanan yok jun uqtelejb'ahilal tu', nojnaq xa el yul b'e yuj anima.
 Manxa anima ayek' yiloni.
 Ayk'apax ek' smam k'al stxutx ix Marisol b'ay tu'.
 —¿B'aytal ay ix Marisol? —Chi sq'anlen yab' cham mamej.
 —¡Ax ix Marisol tu' la! —Xhi stxutx ix.

Ix Marisol ayok ix sxol jun uqtelejb'ahilal ti' yetoaq snelxhila.
 Chi yaaq' ix Marisol yanej.
 Chi yaaq' ix yanej yul snelxhila.
 Ix unin k'al winaq unin chi yaaq' heb' yanej yin jun uqtelejb'ahilal ti'.
 ¡Kawal chi tzalaj heb' smasanil!



2
 Maktxel akaw
 yanimahil?



Q'anleb'al: K'am wal
 chi na'chaj el wuj
 hinjatnen junti'.

Slajub'al



Yet max lajwi awten aj nab'alej

Watx'nej mulnajil atak'ala' tzet ab'ixal max awtej ajoq:

1. Tz'ib'ej aj yetoaq haaq'anej:
 - a. ¿Tzet kawal max cha' hak'ul yin tzet max awtej ajtu?
 - b. ¿Tzetlaj yuj max tz'ib'elay aj jun ab'ixti chi hana'?
3. Tz'ib'ej aj jayeb'oaq hanab'al b'ay jun ajtz'ib' max tz'ib'en



Yet k'amto chi el yich yillaj aj tx'an unej ti

1. Paqtzej juntzan q'anleb'al ti:
 - a. ¿Tzet hojtaq yib'an ilya' coronavirus?
 - b. ¿B'ay hatut, chi yal heb' hamam hatxutx ma hamamin hachikay ab'ix?
 - c. ¿Tzet yetal chi kamel hak'ul yin ab'ix tu?
2. Illaj sb'i jun ab'ix ti, al hanab'al yib'an ¿Tzettax hoq yal jun ab'ix ti?

Coronavirus k'al ab'ix

K'amoqab' chi k'ayel b'eyb'alej yal'lay ab'ixej. Max tz'ib'elay yet: 28 sway febrero yet ab'il 2020, yul tx'an periódico yuj naq Luis Figueroa. Yet 1348, jun chi yiq q'eq ilya max ek'toq b'ay Florencia b'aytal max uj yelaj uqwan heb' ix ix k'al oxwan heb' naq ach'ej winaq kax max maqchen sb'a heb' b'ay jun villa campestre ¿Tzet max yun heb' yet juntzan k'uh'al tu yet k'am nefflex, Facebook k'al twitter?

Yet k'amto chi wal ayach tzet max yun heb', hoq wal ayach tol a jun junb'inaq ilya' ti' max alji aj b'ay mimeq konob' Asia xewtu max jayok Europa yuj b'eh'al txon. B'ay Florencia, txenxanej man smasaniloq heb' konob' max kami kax tilnej b'ay Europa aymi junoq oyeb' skawinaq millones heb' anima max kami. Tinani xin, hoq wal ayach tol a heb' achej aj Florencia tu lajoneb' wal k'u tol asanxanej ab'ix chi yalob'tanej heb' yuj yek' k'u yuj heb'. Ok'al wal sb'isil ab'ix tu max yal heb' atak'ala' chi yal yul tx'an unej un chi yiq Decameron xhi cham Giovanni Boccaccio. Juntzan ab'ix ti a ton yib'an kamk'ulala yul mojnailal, yet ek'b'anxa chi yun yochelenb'a heb', yib'anq jelanil heb' anima k'al yib'antog b'eyomal.

Axa yet chi jilon tzet chi yun kokolon kob'a b'ay coronavirus, axka max yun yek'toq jun q'aqachnuq' A, q'aqachnuq' aviar k'al jun yilya'il no' somb'enaq jolom wakax jib'aneq- ¿Tzet hoq honej kax maktxel yetoq hoqach el b'ay jun junb'inaq ilya' ti'? Ayin ti', chi hinna'teq yab'ixal jun q'aqachil nuq española- chi yal xal hinchikay wikan ayin, xal kotxutx- chi hinna' teqan man yob'oq ta chi alob'tanelay ab'ix. Watx' chi jil nefflex, facebook k'al twitter, asan xin mata k'am chi kob'eyeqk'ay jalob'tanen ab'ix. Ayon aj konob' Xeq'a' hon mayal kob'eqk'ay ejmach' yuj juntzan chi yiq memes, kaxk'almi ay memes manxa watx'iloq yili, palta chi hinnak'altateq ejmach' k'al ab'ix.



Xan'eyen samaj toq xasik'ij yan ri wuj

1. ¿Tzet nab'alejal max ok q'anej yib'an?
2. ¿Tzet tz'ib'b'al q'anejaj?: alom ab'ix, teyelej b'ahilal q'anej ma txolq'anejaj?, ¿Tzet yuj xan a juntzanti max al'layi?
3. A tak'ala' jun ab'ixti, ¿Tzet max yun yek' k'u yuj heb' anima max maqan aj yuj jun q'eq ilya'tu?
4. ¿Tzet chi yal elapnoq junb'inaq ek' ilya', atak'ala' tzet yalon b'ay yox txolilal jun ab'ixti?
5. ¿Tzet chi yun lajnen naq ajtz'ib'ti jun q'eq ilya'ti yetoq ilya' coronavirus?
6. ¿Tzet nab'alej chi yal naq ajtz'ib'ti ayon yib'an nefflex, facebook k'al twitter?
7. Komaqchej aj kob'a ya' yili mawal yuj heb' unin, palta tol a heb' cham yajaw chi alon yuj kowatx'iloq tol chi kotaynej kob'a. ¿Tzet kachi yib'an juntzan tencheb'al heb' cham yajawti'?, ¿Tzet chi yun hakolwaj ok b'ay hak'ultaq yet k'am chi jumb'itoq jun ilya'ti'? ¿Ta hayach axka junoq heb' ach'ejtu tzet chi honej k'al mak yetoq chi yek' k'u hoj yet maqan ach ajtu?
8. Tz'ib'ej aj junoq ab'ix yib'an jun ilti.



Yet k'amto chi el yich yill'aj aj tx'an unej ti:

1. Paqtzej q'anleb'al yib'an tzet hojtaqxa.
 - a. ¿Tzet yetal chi yiq k'ajyab'il?
 - b. ¿Tzet hojtaqxa yib'antoaq ilya' coronavirus?
 - c. ¿Tzet chi yun hab'en yab'ixal tom yin ab'ix, memes, yalob'tanen heb' yib'an ma ay junoq maktxel ya'xa ay max hab' q'anjab'i?
2. Ikoq jun echelejti yetoaq sb'i, lajwitu chi hanahoni, ¿Tzetlaj yib'an hoq q'anjab' jun ab'ixti?

Tzet max yun tx'oxon aj b'a jun ilya'ti

Ek'b'anxa olajonwan yok'al mil anima mayal eq'ay aj yuj COVID-19ti, kax tol tx'oqtx'oqk'al mimeq konob'al chi mitx'a', awal b'ay jun mimeq konob' chi yiq Asia ek'b'anxa olajon skawinaq mil anima mayal eq'ay ajoq kax tol mayal kam junoq oxe'b' mil anima. Mayal xam eq'ay aj junoq lajonk'al b'isil mimeq konob' yuj: jayeb'tam lajonwanoq b'isil anima max eq'aykan aj b'ay Irán yuj, jantaq tam mil anima max maqchej ajb'a yul sna b'ay tz'eyil ajtoq Italia k'apaxoq ek'b'anxa mulnajil heb' ilom ilya' yuj kol'lay anima tzetb'iloq k'am chi puqik' jun ilya'ti xol heb'. Maqtu aymi junoq lajonk'al wan anima jet konob' aj España mayal eq'ay ajoq.

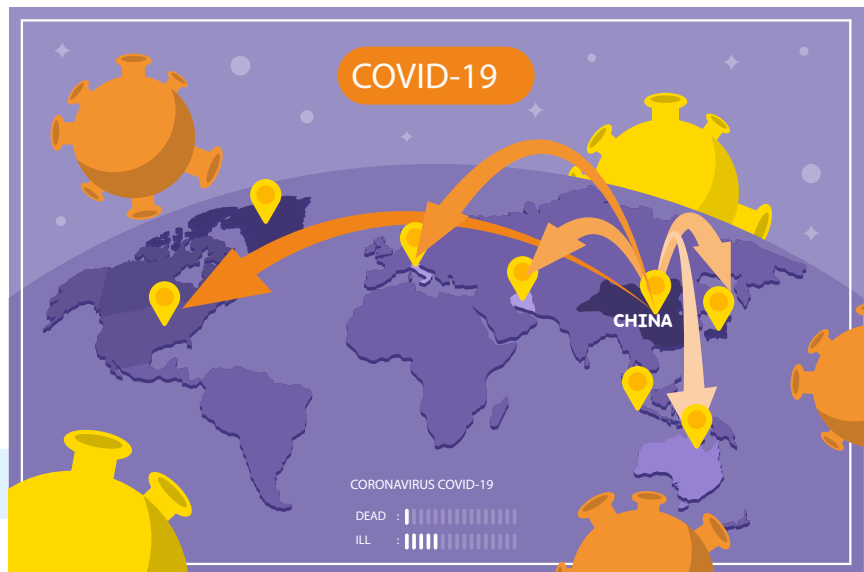
Axka OMS max yal yojtaqnej heb' mimeq konob'laq tol chi mitx'lay way jun ilya'ti. "watx' tol chi jil tzet chi yun kotayil'nen kob'a yujtol man mojaloaq tol chi okkan wahan mulnajil k'al yil'lentoqb'a heb' mimeq konob'laq axka max yal cham yajawil ilontoq kawil q'inal Tedros Adhanom Ghebreyesus, yet, kaneb' skawinaq k'u yul xajaw febrero. Xiwil tzet k'am chi nachaj el juj yib'antoaq jun ilya'ti, palta kaytontu jab'oaq nab'alej joiqtaq yib'an xhi cham.

¿Tzet yili jun ilya' coronavirusi?

Jun ilya' ti lajan axka junoq mal k'am chi uj yok kosat tzet chi yun yoktoq yul komimanil tok'alab' sutan yayji axka yili k'u. Jun k'aj no' ilya'ti chi je' yeq'ay aj no' no' k'al anima yuj, kax tol ahab' yul konuq' chi ok potnajoq, tok'alab' chon kach'I aj yuj lajwitu tx'oxonxa aj b'a axka mimeq k'ilaj nuq', kaywalton lanan yun yetnen q'inal heb' anima yul yib'anq'inalti, k'apaxoq lajan hab' axka jun ilya' max ek' payxa chi yiq (SARS), yet ab'il 2003 tolab' junk'alk'al b'isil anima max kam yuj.

¿B'aytal max alji aj jun ilya' coronavirusi?

Axka chi yun yalon heb' yajaw aj China tolab' ahab' b'ay jun txonb'al ikis no' yul yet jun konob' chi yiq Wuhan, jun konob' tol kawal ek'b'anxa anima kajan b'ay chi yiq República Popular de China. Yujxan a heb' b'ab'el max eq'ay ajoq aj Wuhan ton heb' k'apaxoq ay heb' tol tolk'al max b'etik' ek'jab' b'ay jun konob'tu. A heb' max b'ab'ji kami aton heb' icham anima tol ayxak'alta' yok ilya axka diabetes ma hipertensión yin.



Mapa de coronavirus y su propagación mundial.

Junxa b'i coronavirus max alji ajoq: Covid-19

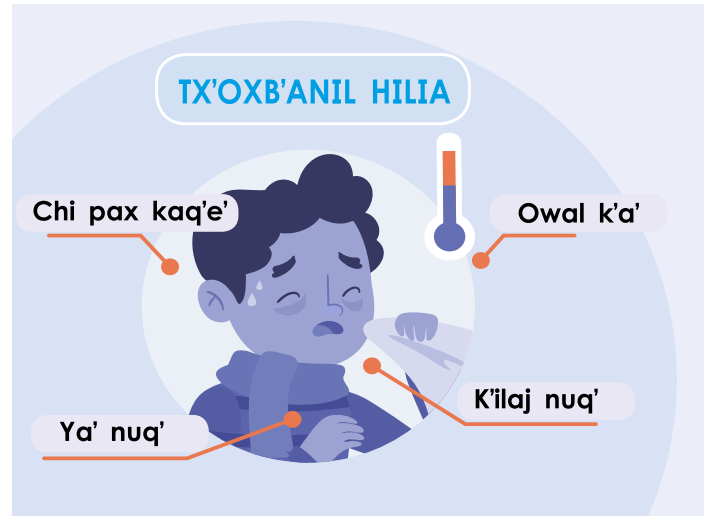
A yet usluk'eb' way xajaw febrero max ek'toq, a OMS max y'i'lb'i jun ilya'ti yin Covid-19. A nab'al heb' ilomtoq ilya' tu "yechelsb'i k'al max saylaji tzeb'iloq k'am chi b'inaj ok yin heb' ajkonob' b'ay max alji aj jun ilya'tu". Kaytu max yun yalon cham ajtz'ib' yib'antoq ilya' chi yiq Edros Adhanom, ahab' jun yechelb'i tu yinab' sti' ingles chi al'lawi. Kayk'alab' hoq yun yal'lay b'i jun ilya'ti.

¿Tzet chi yun kochahon jun ilya'ti?

A heb' cham ajnab'al yin chi aloni tol k'amtowal chi nachaj el yin watx' tzet chi jut kochahoni palta chi yal heb' tol jin junjun hon chi kochahiloq. Chi kocha' yin kotzojtzoni k'al yin atz'ixh, lajan axka junoq k'ilaj nuq'. A yet max b'ab'ji yalji aj yun ilya'ti b'ay Chinatu waxaqlajon yok'al anima aj Wuhantu max b'ab'ji yeq'ay ajoq lajwitu max puqchaj ek' xol heb'. A heb' cham sayom ilwal ilya' chi aloni tol ayab' 22% heb' anima chi je' chahon el jun ilya'tu, palta ayab' 32% heb' ya'xa ay yuj komon k'inaj nuq' k'al at'ixh palta max titxa jun ilya'tu yin. Axa junxa nan b'isil heb' anima tu k'am maktxel yetoq max ayji ek' heb' chahon el jun ilya'tu palta max eq'ayk'alta' aj heb' smasanil.

¿Aymi yanil jun ilya' coronavirususti?

K'amto junoq amb'al chi ilchaj maq'on kam jun ilya' coronavirususti. a skolwal heb' cham aj an tok'al chi yahok heb' juntzan ch'en ch'en chi toq'onteq kokaq'e'. Chi yalon heb' tol watx'ab' chi juk' mimanoq ha' a'ej kax chi kankan heb' xew b'ay stx'at yaqb'an chi tek'b'ajb'a smimanil heb' b'ay jun ilya'ti, a heb' ayxak'alta' junoq ilya' ayok yin aton juntzan animati chi je' ayman chi chahil jun ilya'ti k'apaxoq chi je' yin aymanil chi je' maqlay kam heb' anima tu yuj.



Xan'eyen samaj toq xasik'ij yan ri wuj

1. ¿Tzet ab'ixal max awtej ajoq, alom ab'ix, teyelej b'ahilal q'anej ma tx'oqtxoq k'al ab'ixal?
2. ¿Tzet nab'alejal max yalkan jun ab'ixtu?
3. ¿Tzet yochwan cham ajtz'ib'ti yib'an tzet max yala'?
4. ¿B'aytal max titok sb'i Coronavirususti?
5. ¿Tzet yuj a OMS max k'exik' sb'i yin COVID-19?
6. ¿Maktxel animahil heb' kawal yelxak'al sub'oj yeq'ay aj yuj jun ilya'ti?
7. ¿Tzet chi je' yek'toq yib'an heb' ajkonob' k'am chi iqen tzet chi yal OMS yin taynel mitx'on ok wahan jun ilya'ti?
8. Yib'antoq nab'alej max awtej ajoq ¿Tzet lana yunen heb' anima b'ay hakonob' k'ammi mimeq xiwk'ulal lanan yek'toq xol heb'? ¿Tzettowal mojal chi yut b'a heb'? ¿Tzettowali?
9. Tz'b'ej aj yib'an junoq jen ab'ix un juntzan nab'alej kawal miman yelapnoq max hakuy yib'an jun ilya' coronavirus COVID-19ti.


Yunal ihom b'ey skuyb'anil heb' kuywom yuj
ilya' Coronavirus COVID-19

Q'anjob'al
Quinto y sexto primaria
Matemáticas



B'iswal konob' Mayab'

Ilok juntzanyechel b'iswal Mayab'ti lajwi tu chi hatz'ib'en ay yalan junnuj, janataq chi yal elapnoq junjun yechel.

| | | |
|---|---|---|
|  | • | — |
| | | |

Ta max helda' hayechel b'iswal mayab' oxeb'nej hechelej chi q'and': jun axka yechel inat, jun jun t'uj k'al junxa tojol jitz' jiloni, junjun k'al juntzan yechelej ti' tx'oqtx'ok'al b'isil chi tx'oxo' atak'ala' tzet latz'anil b'ay chi kotz'ib'ej ayoq.

Ha konob' mayab' max q'an heb' juntzan yalixh kanpak' b'aytal chi b'isilteq heb' b'istu yetoq sat ixim ixim. Axka jun yechel b'is yib'antu jun skawinaqton chi yal elanoq.

Yet k'amto chi kochehel yich kowatx'nen k'exk'ex b'is, yowalilton chi nachaj el jantaq k'al yelapnos junjun b'is atak'ala' tzet latz'anil b'ay tz'ib'ib'il ayoq yet watx' axkatu k'am chi somchaj aj hanab'al yin.


| | |
|---|---------|
| • | Junk'al |
| • | Jun |

Latz'anil b'iswal yin junk'altaqil.

| | |
|--------------------|---|
| Junk'alk'al | • |
| Junk'al | • |
| Jun | • |

B'ab'el mulnajil

Tz'ib'ej ay yechel junoq k'akpak, lajwitu chi hapojon el yin otxoloq axka txolilal mayal jut kokuy b'ay yib'an lajwitu chi hatz'ib'en ay sb'i yin q'anej q'anjob'al.

| Yechel | txolilal | B'i jun yechel b'istu |
|---|--|------------------------|
| — | Jun tojoltz'iti oxelnej chi je' q'anbalnelayi | Oyeb' |
| • | Jun junt'ujanti kanelhelnej chi je' q'anb'anelayi | Jun |
|  | Axa jun ssat inat yiliti chi je' q'anb'alnelay yin junjuntaq latz'anil b'is. | Yichb'anil b'is |

Kab' Maqan mulnajib

Tz'ib'ej oktoq yul jun lajub' txol tzettaq ka'l chi yun yal'lay yul q'anej Q'anjob'al, w'atx' chi haq'anb'anej b'ay junoq het kajyomal ta k'am chi nachaj el hoj.

| B'is | B'i yul q'anej q'anjob'al |
|------------------|---------------------------|
| ☞ | |
| . | |
| .. | |
| ... | |
| ... | |
| — | |
| ┆ | |
| ┆┆ | |
| ┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆┆ | |
| ☜ | |

Ox maqan mulnajil

Chi hinnahilteq hinwatx'nen mulnajil yin saqachil

Yib'an junoq kanpak' kantxol yayji anhelteq b'iswal mayab', a yet hoq hawxt'nen hakanpak'tu hoq hasay jab'oq ti' pim un 30 centímetros hoqhot yechel tel yetoq 20 centímetros hoq yun ssat.

Hoq je' hatx'oxon ok junyechel jun yetoq junoq yalixh sat awoj, yetoq jab'oq yalixh k'ax hoq hatx'oxok jun b'is oyeb' axa yetoq junoq mimeq sat awoj hoq hatx'oxok jun yuxub'al b'is.

iKokuyeq kob'ison b'iswal mayab'!

1. Tz'ib'ej ay yetoq b'iswal mayab' jun b'isti, max Yaw naq Wel waxaqlajoneb' skak'al tx'anil yawal, kaytu txolilal hoq yun komulnaj axkati.

- Yin b'ab'elal say junoq hawixlub' b'ay watx'xa chi yun ay chotanoq, lajitu chi hapaxb'an ay hakanpak' max hawatx'nej yib'an junoq mexha ma ssat tx'otx'. Lajwitu chi hawten aj juntzan q'anleb'al.

¿Jantaq tx'anil ixim awal max yaw naq Wel? ¡Waxaqlajoneb'ton tx'anil, yeltonil!

- Ek'b'anton b'isil yib'an junk'al, palta k'am chi ek'aj yib'an junk'alk'al yujtu mojalil chi hanab'alnej elteq juntzan q'anleb'alti:

¿Wayeb' juk'al chi elteq yin waxaqlajoneb' skak'al? ¡junnej yeltonil! Tx'oxay jun junk'al yul jun katxol latz'anil junk'al. ¿jantaqtoq b'isil b'is chi kankani? ¡waxaqlajoneb', yeltonil!

- Axa tinani b'isoktoq waxaqlajoneb'tu yul jun b'ab'el latz'an.

38 = waxaqlajon skak'al

Watx'xin mayal hab'isoktoq jantaq tx'anil ixim awal yetoq b'iswal mayab', k'apaxoq yetoq tzet chi yun kob'iwí yetoq b'is mayab'. ¿Chi je'ton kotx'oxon yechel b'is yetoq b'isb'al mayab'ti?

Komulnanej junoqxa nab'al b'is

2. Junjunk'al ab'il xal Elen chi wajaj xal oyeb'yoxk'al syoxk'alk'al sat yon yin oyeb' mok'an yon. A xal Elenti chi wochwanej chi hakol yin sb'ison oktoq yin b'aswal mayab' jantaq b'isil yonti.

- Tz'ib'ej ay yib'an jun hakanpak' jantaq b'isil te' on max wajaj xal Elen.

¿Jantaq b'isil te' on max wajaj xal Elentu? ¡oyeb'yoxk'al syoxk'alk'altoni, yel!

- Ek'b'an yib'an kak'alk'al, palta man ek'b'anoq yintaq junk'alk'alk'al, jujtu xin, mojal chi haq'anb'alnej yib'antaoq:

¿Janataq kaneb' ok'altaq ay yin oyeb'yoxk'al syoxk'alk'al? ¡kab' yeltonil! Tz'ib'ej ay kab' kaneb'taq ok'al yin jun oxlatz'anil hakanpak'tu, yin kab' kan ok'aliltu ¿Jantaqtu tz'aaq chi kankani? ¡Oyeb' yoxk'al yeltonil! ¿Jayeb' junk'al ay yin oyeb' yoxk'al? ¡kab'! tz'ib'ej ay kab' junk'altu yul kalatz'anil hakanpak'tu. ¿Jayeb'xanej k'otan b'isil max kankan okoq? ¡oyeb', yeltonil!

- c) Tz'ib'ej oktoq jun oyeb'tu yul jun b'ab'el latz'anil b'istu. Tz'ib'ej ay b'isil te' ontu yul jun k'anpak'ti.

3. Cham Mekel awom ixim chan, palta k'am chi jatx' cham yin iximal yujtol asan yin ajanil, awal yet junab'i yelxak'al chi tzalaj cham yaq'on tuj tyoxhal cham kotxutx tx'otx' yujtol max jatx'aj cham oxk'al yoxk'alk'al k'otan ixim ajan.

Cham Mekelti chi yochwanej chach kolwaj hatz'ib'en yetoq yin tz'ib' mayab' k'al yin tzet chi yun jalon yin koq'anjob'al.

iKawalton sub'oj kobíswi k'al kotz'b'li yetoq tz'ib' mayab'!

Axa tinani hoq hatz'ib'ej juntzan b'isti yetoq b'is mayab', k'am chi k'aytoq yul hanab'al hamulnaj yetoq hakanpak'. Juntzan b'is mayab'tu hoq hatz'ib'ej k'apax ay jul hatz'ib'b'al un.

49

128

757

1298

4823

Chach jechb'anejk'al hakuyon hatz'ib'eni k'al hab'isli yetoq b'isb'al mayab'.